

ANUNCIO DEL PLAN PROPUESTO POR EL EJÉRCITO – CONSULTA PÚBLICA

LA IMPLEMENTACIÓN DE QUEMAS PRESCRIPTAS ES LA SOLUCIÓN PREFERIDA PARA LA LIMPIEZA DE LA VEGETACIÓN

CRONOGRAMA DE LAS ASAMBLEAS PÚBLICAS

Se invita al público a las asambleas públicas a fin de que brinde su opinión sobre el plan propuesto. El cronograma de las asambleas es el siguiente:

25 de marzo de 2002 – de 6:00 pm a 8:00 pm , en el centro Oldemeyer, 986 Hilby Ave., Seaside CA

26 de marzo de 2002 – de 6:00 pm a 8:00 pm , en el edificio Spreckels Veterans Memorial, 5th & Llano, Speckels, CA

El público tiene la opción de concurrir, en los horarios antes mencionados, el día en que estas mismas instalaciones tienen sus puertas abiertas y realizar preguntas de manera individual o puede asistir a la asamblea y brindar su opinión. Las opiniones que se reciban durante la asamblea (pero no aquellas recibidas el día de puertas abiertas) integrarán el Registro Oficial en el que se basarán las agencias para tomar la decisión.

El público también puede brindar su opinión por escrito o a través del sitio web sobre la remoción de artefactos explosivos en Fort Ord. El público podrá expresar su opinión a través del mismo durante un período de 30 días que finaliza el 14 de abril de 2002.

El Ejército ha propuesto un plan para la limpieza de la vegetación y la remoción de artillería y explosivos, algunos sin detonar, en determinados terrenos del antiguo Fort Ord. Los campos seleccionados donde se llevarán a cabo estas tareas se conocen como Ranges 43 y 48, Range 30A, y OE-16. Estos campos se utilizaron para el entrenamiento de soldados en el uso de municiones y explosivos activados. Es necesario remover los explosivos de estos terrenos para proteger al público. Se deben limpiar los terrenos para que puedan usarse con otros fines.

Para brindarle seguridad al personal que ingrese a esa zona para la remoción de los explosivos se debe limpiar primero la maleza que crece en los terrenos. A menos que se pueda ver la superficie del suelo existe un riesgo importante de que el personal pueda activar artillería y explosivos sin detonar.

La artillería y los explosivos sin detonar constituyen un riesgo grave, algunos de ellos tienen potencia suficiente como para perforar un tanque y podrían mutilar gravemente o matar al personal encargado de removerlos o a cualquier intruso que invadiera los terrenos. Las zonas correspondientes a los anteriores campos de tiro y las que las rodean contienen artillería y explosivos sin detonar (UXO) altamente peligrosos con espoletas

sensibles. Entre los mismos se encuentran explosivos potentes como, por ejemplo, granadas, proyectiles antitanques, misiles dirigidos dragón y morteros. Los mismos se encuentran en el suelo o cerca de la superficie.

¿Qué cantidad de artillería y explosivos sin detonar se encuentra en los terrenos?

Las últimas actividades de remoción dan una idea de la cantidad de artillería y explosivos que se encuentra en las zonas elegidas para la remoción.

En otoño de 2001, el Ejército realizó una limpieza de la superficie de los terrenos de los Ranges (campos de tiro) 43-48, Range (campo de tipo) 30A, y OE-16 en los que no había vegetación (como, por ejemplo, los caminos, los cortafuegos o las zonas abiertas sin vegetación adyacentes a los caminos o a los cortafuegos). Limpiar la superficie significa que el Ejército recuperó los elementos expuestos y visibles que se encontraban en la misma. No se podó la vegetación. La cantidad de artillería y explosivos sin detonar que se encontró es la siguiente:

- * en los Ranges (Campos de tiro)43-48 , 2.325 artefactos sin detonar
- * en el Range (Campos de tiro)30A , 192 artefactos sin detonar
- * en OE-16, 5 artefactos sin detonar

La razón fundamental para la remoción de la artillería y los explosivos es reducir el riesgo directo para el público. La zona de los Ranges (Campos de tiro) 43-48, por ejemplo, está a menos de 4.000 pies de las zonas residenciales del antiguo Fort Ord (los parques Fitch y Marshall) y está cerca de la ciudad de Seaside. Las escuelas medias Fitch y Martin Luther King Jr. están situadas a menos de una milla de los Ranges (Campos de tiro) 43-48 y de OE-16. En los últimos tres años se registraron varios incidentes documentados de personas que invadieron la propiedad en los Ranges (Campos de tiro) 43-48. En 1999 se produjeron dos incidentes documentados de niños que violaron la zona cercada y extrajeron granadas de práctica de 40 mm que encontraron en la superficie del suelo. A pesar de que nadie resultó herido en estos incidentes, el Ejército ha llegado a la conclusión de que las cercas con señales de advertencia disuaden a los intrusos pero no evitan que invadan los terrenos.

Luego de analizar cuidadosamente las alternativas, el Ejército recomienda el uso de quemas prescriptas para limpiar la maleza de los terrenos antes de remover la artillería y los explosivos. Las quemas prescriptas consisten en incendios controlados cuidadosamente que se utilizan para limpiar la maleza y dejar el suelo expuesto para que el personal pueda ver dónde camina. De esta manera se reduce el riesgo de que los trabajadores accionen accidentalmente la artillería y los explosivos sin detonar.

El Ejército analizó además otras alternativas incluyendo la poda manual de la vegetación, la poda mecánica y no tomar medidas. Aunque la poda manual y la mecánica de la

vegetación terminarían con la misma, ambas requieren que el personal ingrese en los terrenos para llevarlas a cabo y de esta manera se lo expone a todos los mismos riesgos a los que se exponería el personal que remueve los artefactos si ingresara antes de la limpieza de la maleza. La opción de no tomar ninguna medida implica que no se podría realizar la remoción de la artillería y los explosivos. De esta manera los terrenos quedarían cercados de manera permanente, no siendo posible utilizarlos para ningún otro fin.

Algunos puntos claves extraídos de boletines de la comunidad anteriores incluyen

- * El Ejército debe remover los explosivos antes de que la comunidad pueda volver a usar los terrenos sin correr ningún riesgo. No se pueden remover los elementos altamente explosivos a menos que se elimine primero la vegetación para que el personal pueda ver el suelo en el que trabaja.
- * El Ejército ha identificado tres zonas: los Ranges (Campos de tiro) 43-48, Range 30A, y OE-16 en los que es prioritario realizar la remoción de artillería y explosivos. Se identificaron estas zonas porque la artillería y los explosivos sin detonar presentes en las mismas son muy peligrosos y muy sensibles. Además, estos terrenos están cerca de zonas pobladas o de los caminos de acceso a las mismas y existe evidencia de anteriores invasiones a los mismos.
- * Los terrenos en los que es prioritario realizar la remoción de artillería y explosivos serán dedicados en gran parte a hábitat naturales una vez hecha la misma. El propósito principal de las tareas de remoción de artillería y explosivos en estos terrenos es garantizar la seguridad pública y no realizar ningún tipo de desarrollo económico.
- * Más de 8.000 acres de tierra en la que puede haber artillería y explosivos sin detonar están cubiertos por chaparral marítimo (un hábitat exótico).
- * Cuando se limpia el chaparral marítimo con fuego, es en realidad beneficioso para el hábitat natural. Cuando se lo hace de manera manual o mecánica este hábitat exótico no se recupera totalmente.
- * Por este motivo, el Ejército y el *U.S. Fish & Wildlife Service* (Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos) - la agencia a cargo de proteger las especies exóticas y en extinción - han llegado a un acuerdo desde 1994 de utilizar quemas prescriptas como método principal para la limpieza de maleza en tierras identificadas como reservas naturales y que contienen chaparral marítimo.

CÓMO SE TOMARÁ LA DECISIÓN

En 1998 el Ejército comenzó a preparar una Investigación / Estudio de Factibilidad para tomar acciones correctivas en el que se trataba todo el programa de remoción de artillería y explosivos para todo Fort Ord. Este tipo de investigación o estudio es el documento que analiza las alternativas y que se especifica en la ley federal de remoción de artillería y explosivos (generalmente conocida como la ley “de fondos extraordinarios”

(Superfund)). Una vez terminada la investigación o estudio, el Ejército propondrá un plan que especifica los pasos a seguir durante la remoción de la artillería y los explosivos.

Debido a que las zonas que tienen alta prioridad para remover la artillería y los explosivos están ubicadas cerca de escuelas y de zonas residenciales, el Ejército considera que constituyen una amenaza directa. Cuando una zona constituye una amenaza directa, en general el Ejército puede remover la artillería y los explosivos de la zona de acuerdo con las disposiciones de la ley que permiten tomar medidas inmediatas para proteger la seguridad pública. Pero un fallo reciente de la corte determinó que si el programa de remoción de artillería y explosivos incluye la realización de quemas prescriptas es necesario que el Ejército termine la Investigación / Estudio de factibilidad para acciones correctivas antes de tomar dichas medidas.

Sin embargo la Investigación / Estudio de factibilidad para acciones correctivas que cubre toda la base no se terminará hasta el año 2005 como mínimo. Es decir que la remoción de la artillería y los explosivos se demorará varios años, aunque el Ejército sabe que existen intrusos ocasionales que se exponen a serios peligros.

Según la ley federal el Ejército puede preparar un documento que contenga “medidas provisionales”. El mismo describe las medidas específicas que pueden tomarse hasta que se complete el documento para toda la base. En consecuencia el Ejército preparó una Investigación / Estudio de factibilidad para acciones correctivas provisionales que se aplica sólo a las zonas de más alta prioridad para realizar la remoción de la artillería y los explosivos. Estas zonas incluyen los campos llamados Ranges (Campos de tiro) 43-48, Range 30A y OE-16. Esto significa que el plan del Ejército para usar quemas prescriptas sólo se aplica a estas tres zonas, teniendo en cuenta las condiciones específicas de esas zonas. Actualmente el Ejército está eliminando la vegetación de manera manual o mecánica en lugar de realizar quemas prescriptas en otras zonas de alta prioridad en las que es menos riesgoso que el personal que remueve la artillería y los explosivos sin detonar los activen y en las que está permitido podar la vegetación de acuerdo con el plan de administración del hábitat acordado con el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos.

La Investigación / Estudio de factibilidad para tomar medidas correctivas provisionales evaluó una serie de alternativas y concluyó que las únicas alternativas factibles son las quemas prescriptas de la vegetación y la poda manual y mecánica de la misma. Por ley el Ejército debe considerar además la alternativa de no tomar ninguna medida.

En marzo de 2002 el Ejército presentó un Plan propuesto. El Ejército concluyó que las quemas prescriptas son la mejor alternativa para la limpieza de la maleza en estas parcelas de tierra en particular. Este boletín de la comunidad contiene un resumen del plan propuesto pero es posible obtener unas copias del documento completo en línea en el sitio www.FortOrdCleanup.com o por teléfono al (831) 393-9691.

Ahora que el Ejército ha presentado su propuesta, el plan será discutido durante 30 días por las agencias y el público (ver más abajo) antes de que se tome una decisión definitiva. Después de evaluar las opiniones del público, el Ejército y las dos agencias normativas, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos y el Departamento de Control de Substancias Tóxicas de California, tomarán una decisión definitiva. Esta decisión será documentada en un Acta de Resolución (ROD) que se publicará el otoño próximo. La decisión y las razones que la justifican también se anunciarán en el boletín de la comunidad número 4.

OPINE SOBRE EL PLAN PROPUESTO

¡Aquí tiene la forma en que puede participar!

Complete el formulario de respuesta.

Recorte y complete el formulario de respuesta. Colóquelo en un sobre estampillado y envíelo por correo a la dirección que figura en el formulario. Envíelo para que llegue a tiempo para el cierre del período de recepción de opiniones el 14 de abril de 2002.

Opine sobre el plan propuesto a través de nuestro sitio web.

Busque el sitio de Fort Ord en www.FortOrdCleanup.com.

Haga clic en “Opiniones sobre el plan propuesto” (Proposed Plan Comments). Se abrirá un formulario de respuesta. Complete la información sobre su nombre, domicilio y número de teléfono (su domicilio y número de teléfono se mantendrán confidenciales), luego escriba o pegue su opinión en el lugar adecuado. Un consejo: si su opinión es extensa, puede escribirla en su computadora primero y luego sólo pegarla en el formulario.

Asista a las asambleas públicas:

Se invita al público a que presente opinión oral o escrita sobre el plan propuesto durante las asambleas públicas. El cronograma de las asambleas es el siguiente:

25 de marzo de 2002 – de 6:00 pm a 8:00 pm , en el centro Oldemeyer, 986 Hilby Ave., Seaside CA

26 de marzo de 2002 – de 6:00 pm a 8:00 pm , en el edificio Spreckels Veterans Memorial, 5th & Llano, Speckels, CA

Es posible también concurrir el día en que estas mismas instalaciones tienen sus puertas abiertas en los mismos horarios para formular preguntas de manera individual. O puede

CB#3-Spanish

asistir a la asamblea para brindar su opinión. Las opiniones que se reciban durante la asamblea (pero no aquellas recibidas el día de puertas abiertas) integrarán el Registro oficial en el que se basarán las agencias para tomar una decisión.

En la página ---- encontrará mapas con la ubicación de las dos asambleas.

Presente su opinión por escrito:

El Ejército aceptará opiniones por escrito sobre el plan propuesto durante el período de recepción de opiniones del público que se extiende desde el 12 de marzo hasta el 14 de abril. Por favor asegúrese de indicar que se trata de una opinión sobre el plan propuesto. Se deben enviar las opiniones a:

Community Relations Office
Environmental and Natural Resources Management
P.O. Box 5004
Presidio of Monterey, CA 93944-5004

Acceso al registro administrativo:

Todos los registros sobre la remoción de artillería y explosivos en el antiguo Fort Ord se encuentran en el registro administrativo y en depósitos de información donde el público los puede consultar. Se encuentran en:

- Oficina de relaciones con la comunidad para la remoción de artillería y explosivos de Fort Ord (Fort Ord Cleanup Community Relations Office), Edificio 4463, Gigling Road, Comunidad militar de Ord (Ord Military Community) (Registro administrativo)
- Biblioteca de Seaside
- Biblioteca de la Comunidad Militar de Ord
- Universidad Estatal de California, Biblioteca Monterey Bay

La mayoría de los documentos también se encuentran disponibles en el sitio web del programa de remoción de artillería y explosivos de Fort Ord en www.FortOrdCleanup.com.

Si tiene dudas:

Comuníquese con la Oficina de Relaciones con la Comunidad (Community Relations Office) al 831-393-9691.

SE ANALIZARON LAS SIGUIENTES ALTERNATIVAS

El programa de remoción de artillería y explosivos incluye tres componentes del programa:

1. Limpieza de la maleza. Primero se debe limpiar la maleza para que el personal pueda remover la artillería y los explosivos sin correr ningún riesgo.
2. Acción correctiva para la remoción de la artillería y los explosivos. Después de limpiar la maleza el personal puede ubicar y retirar la artillería y los explosivos de manera segura.
3. Detonación de artillería y explosivos sin detonar. Si se encuentran artillería y explosivos sin detonar los mismos deben ser detonados para eliminar el riesgo de explosión.

El Ejército evaluó varias alternativas para cada componente del programa:

Alternativas para la limpieza de la maleza

- * No tomar ninguna medida
- * Podar la vegetación de manera manual y mecánica
- * Quemadas prescritas

Alternativas para la Acción correctiva para la remoción de la artillería y los explosivos

- * No tomar ninguna medida. Dejar los terrenos como están con las medidas de seguridad existentes en el lugar. [Las medidas de seguridad existentes actualmente en el lugar incluyen: cercos con cuatro vueltas de alambre de púas con uno o dos rollos de alambre en acordeón por detrás (excepto en OE-16 donde actualmente existe una valla de tela metálica de seis pies con señales de advertencia), puertas de valla de tela metálica reforzadas con alambre en acordeón y con señales de advertencia colocadas aproximadamente cada 500 pies a lo largo de la cerca]
- * Refuerzo de la seguridad del lugar. Tomar medidas para reforzar la seguridad del lugar elevando la cerca existente a 10 pies con una valla de tela metálica con alambre de púas en la parte superior, colocando grandes señales de advertencia con mayor frecuencia a lo largo de la cerca y en los caminos o en las puertas de acceso e incrementando la frecuencia del patrullaje alrededor del perímetro de los lugares. El mantenimiento de las cercas y de las señales y los patrullajes de seguridad se deben mantener por muchos años.
- * Remoción de la artillería y los explosivos. Retirar la artillería y los explosivos existentes en el terreno.

Alternativas para la detonación de artillería y explosivos sin detonar

- * No tomar ninguna medida. Dejar la artillería y los explosivos sin detonar en el terreno
- * Detonación con controles de ingeniería. Aplicar cargas explosivas a la artillería y explosivos (OE) individuales o consolidados y cubrir estos elementos con tierra apisonada, bolsas de arena, recipientes con agua u otros materiales antes de la detonación

para reducir la combustión y la fragmentación, las emanaciones o el ruido asociados con la detonación.

* Cámara de detonación y detonación con controles de ingeniería. Los elementos que se pueden transportar sin riesgo se trasladan a una ubicación central donde se los detona en una cámara de detonación Donovan. Los elementos que no se pueden transportar sin riesgo son detonados en el lugar. [La cámara de detonación Donovan es el único tipo de cámara aprobada para el uso por el Consejo de Seguridad de Explosivos del Departamento de Defensa y es un dispositivo de contención para detonación capaz de soportar múltiples detonaciones]

COMPARACIÓN DE LAS ALTERNATIVAS

El Ejército comparó las alternativas teniendo en cuenta la efectividad (que incluye la protección general de la salud humana y del medio ambiente, observancia de las leyes y reglamentaciones ambientales, efectividad en el corto y en el largo plazo y reducción tanto del desplazamiento como del volumen de los tóxicos), implementación y costo.

A continuación se presenta una comparación rápida de las alternativas para los tres componentes del programa del plan propuesto.

ALTERNATIVAS PARA LA LIMPIEZA DE LA MALEZA

NO TOMAR NINGUNA MEDIDA

LIMPIEZA MANUAL Y MECÁNICA DE LA VEGETACIÓN

QUEMAS PRESCRIPTAS

EFFECTIVIDAD

- El personal encargado de la remoción de los explosivos no puede ver la artillería y los explosivos que se encuentran en la superficie del suelo; la remoción no puede realizarse de manera segura.
- No limpia la vegetación de manera tan completa como los incendios.
- No se puede realizar la poda en este lugar respetando las reglamentaciones ambientales, en particular las incluidas en el Plan de administración del hábitat (Habitat Management Plan).
- El personal encargado de la limpieza de la vegetación queda expuesto de manera directa a la artillería y los explosivos sin detonar.
- Logra la visibilidad del terreno requerida.
- Afecta la calidad del aire de manera provisoria.
- Puede afectar la salud humana debido al humo, sin embargo, el impacto potencial sobre la salud se ve reducido si se reubica, a costa del Ejército, a las personas que deseen abandonar la zona durante 2 o 3 días cuando se llevan a cabo los incendios.

IMPLEMENTACIÓN

- Es de fácil implementación debido a que no se limpia la vegetación de ninguna manera.
- No está permitido según las disposiciones del Plan de administración del hábitat (Habitat Management Plan).

CB#3-Spanish

- Es difícil implementar la poda mecánica en los lugares en que el terreno es accidentado.
- Se demora muchos meses para limpiar la vegetación.
- Toma un mes coordinar la preparación de los incendios, además de 2 a 3 días para llevarlos a cabo.
- Se usa habitualmente en Fort Ord en zonas con el mismo tipo de vegetación y es el método principal aprobado por el Plan de administración del hábitat (Habitat Management Plan) que se negoció con Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos. 1

COSTO

\$0

Poda manual -

Ranges (Campos de tiro) 43-48: \$2,8 millones

Range 30A: \$2,1 millones

OE 16: \$441.000

Poda mecánica -

Ranges (Campos de tiro) 43-48: \$1,6 millones

Range 30A: \$1,2 millones

OE 16: \$258.000

Ranges (Campos de tiro) 43-48: \$1,9 millones

Range 30A: \$1,5 millones

OE-16: \$318.000 [JC2]

ALTERNATIVAS PARA LAS ACCIONES CORRECTIVAS

NO TOMAR NINGUNA MEDIDA

REFORZAR LA SEGURIDAD DEL LUGAR

REMOCIÓN DE LA ARTILLERÍA Y EXPLOSIVOS PRESENTES EN LA SUPERFICIE

EFFECTIVIDAD

- No se elimina ni se reduce el riesgo de que los intrusos puedan activar la artillería y los explosivos sin detonar.
- No se elimina el riesgo de que los intrusos puedan activar la artillería y los explosivos sin detonar pero dificulta la invasión a la propiedad.
- Se reduce de manera significativa el riesgo para la población al retirar la artillería y los explosivos sin detonar.

IMPLEMENTACIÓN

- Es la alternativa de más fácil implementación porque no se toman más medidas que las ya existentes en el lugar, como, por ejemplo, el mantenimiento de las cercas, las señales y los patrullajes de control para supervisar el acceso al lugar.
- Es la segunda alternativa más fácil de implementar porque implica principalmente construcciones y patrullajes a corto plazo para reforzar la seguridad.
- Esta alternativa es la más difícil de implementar precisamente porque es la única en la que se retiran realmente la artillería y los artefactos explosivos. Sin embargo, el Ejército ha retirado la artillería y los artefactos explosivos del antiguo Fort Ord por muchos años, utilizando personal experto y equipos disponibles en el momento.

COSTO

Ranges (Campos de tiro) 43-48: \$235.000²

Range 30A: \$164.000

OE-16: \$35.000

Ranges (Campos de tiro) 43-48: \$4,5 millones³

Range 30A: \$4,2 millones

OE 16: \$1,8 millones

Ranges (Campos de tiro) 43-48: \$10,6 - \$11,2 millones⁴

Range 30A: \$6,8 - \$7,7 millones

OE-16: \$1,29 - \$1,3 millones

[JC3]

ALTERNATIVAS PARA LA DETONACIÓN DE ARTILLERÍA Y EXPLOSIVOS

NO TOMAR NINGUNA MEDIDA

DETONACIÓN (con controles de ingeniería)

CÁMARA DE DETONACIÓN

EFFECTIVIDAD

- No ofrece una solución, una vez que se encuentra una pieza de artillería o explosivos se los debe detonar para que sean seguros.
- La detonación en el lugar elimina la amenaza de explosión de manera inmediata.
- Las emisiones por aire no se consideran un riesgo significativo para la salud.
- Para usar una cámara de detonación se necesita que el personal manipule y transporte la artillería y los explosivos. Esto podría activarlos, con lo cual se genera un riesgo adicional para la seguridad del personal.
- La cámara solo se puede usar para la artillería y los explosivos sin detonar de 81mm de diámetro o menos y que se pueden transportar por su relativa falta de sensibilidad a la

manipulación. (se calcula que se trata de alrededor del 5 al 10% de la artillería y los explosivos sin detonar existentes en el lugar).

- Entre el 90 y el 95% de la artillería y los explosivos sin detonar se detonan en el lugar usando controles de ingeniería.
- Reduce las emisiones por aire, sólo de aquellos elementos activados en la cámara de detonación.

IMPLEMENTACIÓN

- Es fácil de implementar porque no se toma ninguna medida pero deja que la artillería y los explosivos sin detonar permanezcan en el suelo.
- Es más fácil de implementar que la alternativa de la cámara de detonación porque evita el traslado de los elementos a una cámara de detonación.
- Se ha implementado con frecuencia en Fort Ord por muchos años y se puede implementar con éxito utilizando personal experto y equipos disponibles en el momento.
- Incrementa de manera significativa el riesgo para el personal por posibles detonaciones accidentales de la artillería y los explosivos mientras son transportados.
- La cámara de detonación se puede usar sólo para un pequeño porcentaje de la artillería y los explosivos sin detonar que se estima presentes en el lugar.
- Los pasos adicionales como manipular, transportar y apilar los elementos también incrementa los riesgos para la seguridad del personal.

COSTO

\$0

Ranges (Campos de tiro) 43-48: \$1,1 millones

Range 30A: \$124.000

OE-16: \$13.000

Ranges (Campos de tiro) 43-48: \$1,1 millones

Range 30A: \$136.000

OE-16: \$28.000

PLAN PROPUESTO

Basándose en este análisis, el Ejército propone:

- (1) Limpiar la vegetación utilizando quemas prescriptas;
- (2) Dirigir la remoción de la artillería y los explosivos y
- (3) Detonar la artillería en el lugar, usando controles de ingeniería apropiados.

ALTERNATIVAS CONSIDERADAS

Limpieza de la vegetación

- * No tomar medidas
- * Poda manual y mecánica
- * Quemas prescriptas

PLAN PROPUESTO

CB#3-Spanish

Acciones correctivas para la artillería y los explosivos

- * No tomar medidas
- * Reforzar la seguridad del lugar
- * Remoción de la artillería y los explosivos

Detonación de la artillería y los explosivos

- * No tomar medidas
- * Detonación en el lugar (con controles de ingeniería)
- * Cámara de detonación /Detonación en el lugar

Resumen condensado

* El Ejército publicó el plan propuesto para la limpieza de los campos conocidos como Ranges (Campos de tiro) 43-48, Range 30A y OE-16.

* El plan propuesto describe tres conjuntos de alternativas que fueron analizadas por el Ejército:

(1) Métodos alternativos para la limpieza de la vegetación para que el personal pueda llevar a cabo la remoción de la artillería y los explosivos sin correr riesgos;

(2) Medidas alternativas que se pueden tomar para remover la artillería y los explosivos; y

(3) Maneras alternativas de eliminar el riesgo de explosión si se encuentra artillería y explosivos sin detonar.

* Tomando como base esta comparación de las alternativas, el Ejército propone: (1) limpiar la vegetación utilizando quemas prescriptas; (2) realizar la remoción de la artillería y los explosivos presentes en la superficie y (3) detonar la artillería y los explosivos en el lugar usando controles de ingeniería apropiados.

* Se invita al público a que presente su opinión sobre el plan propuesto durante las asambleas públicas del 25 de marzo (Seaside) y del 26 de marzo (Spreckels). El público también puede dar su opinión por escrito durante el período de 30 días para que opine el público que finaliza el ?? ____ de _abril de 2002.

* Después de analizar la opinión pública, el Ejército y las dos agencias normativas, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos y el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California, tomarán una decisión definitiva para limpiar los campos conocidos como Ranges (Campos de tiro) 43-48, Range 30A y OE-16. Esta decisión será documentada en un Acta de Resolución (ROD) que se publicará en el otoño de 2002. La decisión y las razones que la justifican también se anunciarán en el boletín de la comunidad número 4.

LOS JEFES DE BOMBEROS COMENTAN LOS INCENDIOS ANTERIORES, CAPACIDAD PARA MANEJAR INCENDIOS FUTUROS

En el Simposio de la comunidad del 14 de noviembre de 2001, los líderes de muchas organizaciones de bomberos locales escucharon a los asesores del Ejército cuando presentaron los planes preliminares para el control de incendios para el caso de quemas prescritas y luego conversaron sobre el desafío de controlar incendios en terrenos donde hay artillería y explosivos sin detonar.

Los integrantes del panel de exposición eran:

George Haines, asistente en jefe de operaciones del Departamento de Forestación y Protección contra Incendios de California (CDF). Haines ha integrado CDF durante 27 años y actualmente es comandante de incidentes para el equipo número 6 del comando de incidentes mayores de CDF.

Steven E. Negro, jefe de bomberos del Distrito de Protección contra Incendios de Salinas Rural. Negro ha sido el jefe de Salinas Rural desde 1991. Tiene más de 33 años de experiencia como bombero en los condados de Santa Cruz y Monterrey.

Jack Riso, jefe de bomberos del Departamento de Bomberos de la Comunidad Militar de Ord. Riso sirvió con anterioridad como jefe de batallón en el Departamento de Bomberos del Colegio de Graduados Navales y trabajó para el Departamento de Bomberos de Fort Ord por más de 20 años y ascendió al cargo de asistente en jefe.

Jim Creighton, el moderador del simposio formuló las preguntas del panel.

A continuación se presenta el debate del panel. Se lo ha editado para facilitar la lectura.

Jim Creighton, Moderador: Primero, ¿podría cada uno de ustedes describir cuáles son sus responsabilidades en lo concerniente a combatir incendios en Fort Ord y qué esperan que suceda cuando el Ejército presente su plan formal para el control de incendios?

George Haines, del Departamento de Forestación de California (CDF): El Departamento de Forestación de California (CDF) es responsable de la propiedad de Fort Ord que fue transferida a la Oficina de Administración Territorial (BLM). Esto se realiza a través de un acuerdo estatal para los servicios de CDF. CDF es la agencia de bomberos para zonas naturales más cercana de la zona por lo que es rentable que CDF esté a cargo de la protección contra incendios en los terrenos de BLM. A través de los años mientras se sacaba de servicio a Fort Ord y el terreno comenzaba a transferirse, CDF celebró un acuerdo entre 3 grupos, el Departamento de Bomberos de Salinas Rural, el antiguo Departamento de Bomberos Naval y CDF para responder automáticamente en caso de incendio en el antiguo Fort Ord. Este acuerdo incluye un número prefijado de recursos, gastos generales y personal. Además de la interacción diaria, las tres agencias también se

reúnen anualmente para analizar el plan / acuerdo para actualizarlo de ser necesario. El compromiso de CDF en caso de quemas prescriptas consiste en que si un incendio autorizado se sale de control o si se produce un incendio en los terrenos de BLM y se dirige hacia al área de los campos de alcance múltiple (MRA), entonces las tres agencias, incluyendo CDF, deberán interactuar y responder juntas.

Steven Negro, del Departamento de Bomberos de Salinas Rural: Salinas Rural desea que haya un plan de acción en caso de incidentes redactado por escrito que el comando de incidentes pueda usar durante la operación. Además analizaremos qué recursos se encuentran en el lugar (tropas terrestres, coches de bomberos y aviones). También nos preocupa que el plan incluya un plan por si no se puede controlar el incendio [lo cual sucede si el fuego pasa los límites de la zona seleccionada inicialmente para el incendio]. Si el plan cuenta con el uso de recursos locales o externos, nos preocupa cómo se realizará el reembolso de estos recursos locales. Por ejemplo, nos gustaría saber cómo se les compensará al gobierno local y al estatal por su respuesta. Para Salinas Rural también es clave poder entender la decisión de “Ir, No ir”. Para poder estar tranquilos le solicitamos al Jefe Riso que todo esto se incluya en el plan operativo de incendios.

George Haines: A CDF también le preocupa el criterio específico que se debe tener en cuenta para declarar que el incendio se encuentra fuera de control. Por ejemplo, queremos saber qué sucede cuando existen puntos calientes que cruzan el límite y qué recursos se encuentran disponibles para resolver ese problema. Esto sucede frecuentemente de manera que es importante saber cuál es el plan y cuáles son los criterios para la toma de decisiones para poder recurrir al plan de transición para cambiar a una estructura unificada de dirección con el contratista, el departamento de bomberos de Ord y los departamentos de colaboración mutua. Se trata de una parte importante del plan que todos deseamos ver.

Creighton: Teniendo en cuenta lo que ha escuchado y visto antes, ¿cómo celebraría un contrato con Fire Stop [el contratista elegido por Fort Ord para controlar los incendios] para evitar los problemas que se presentaron en el pasado?

Jack Riso, jefe de bomberos del Departamento de Bomberos de la Comunidad Militar de Ord: Brevemente, en 1997 se produjo una explosión de artillería y explosivos [explotaron artillería y explosivos y cruzaron la línea de contención] y teníamos recursos, personal y equipos limitados. Además, en aquel momento el Ejército no convocaba a los departamentos de bomberos de las comunidades externas. El Ejército ha realizado progresos notables. Entre ellos la obtención de más recursos, la utilización de combustión y control del fuego aéreos, la incorporación de un analista del comportamiento de incendios, el uso de más cantidad de personal, más tropas terrestres. Esto es lo que se necesita. El Ejército también ha desarrollado cortafuegos y polígonos defendibles. Este es un programa más progresivo e incluye mucha más coordinación con los otros departamentos de bomberos. Hasta ahora, Fire Stop ha realizado un trabajo excelente para la coordinación de todos los departamentos de bomberos.

Creighton: ¿Qué es un polígono defendible?

Riso: Hemos establecidos cortafuegos que rodean las zonas que deben limpiarse. Debido al tipo de artillería y explosivos presentes en la zona MRA no podemos ingresar a determinadas zonas por lo cual hemos establecido polígonos defendibles con cortafuegos desde los cuales es más seguro combatir el incendio.

Creighton: ¿Qué otros cambios han realizado?

Haines: El incendio de 1997 realmente nos hizo tomar conciencia. Por ejemplo, todos los años íbamos a realizar incendios de práctica en Fort Ord. En las zonas de entrenamiento solíamos tener proyectiles calibre 30 y armamento pequeño que sobresalían del terreno y pensábamos que parecía demasiado cerca. Pero en 1997, se podían escuchar algunos elementos que volaban cientos de pies a través del aire y que probablemente podrían haber eliminado un tanque.

Eso realmente nos hizo tomar conciencia. Nos sentamos con todos los jefes de bomberos y decidimos que si deseábamos apagar los incendios era necesario realizar algunos cambios. Debía haber una zona desde la cual los bomberos pudieran trabajar seguros sin tanto riesgo. Uno de nuestros comentarios fue que el Ejército aún debe tener en cuenta si el alcance vertical de algunos de los artefactos explosivos puede poner en peligro a los aviones en caso de que tuviéramos que utilizarlos para detener el fuego. Esta puede ser una posibilidad remota, pero la ley de Murphy dice que si tiene que salir mal lo hará en el peor momento. Por ejemplo si un avión va a dejar caer un retardador, debemos conocer el alcance máximo de los proyectiles para poder tirar el retardador sin riesgos. En consecuencia, existen aún algunas preguntas sin respuestas para las cuales nos gustaría obtener más información. Después del incendio de 1997, los jefes de bomberos del condado de Monterey se reunieron y llegaron a un consenso, y esta es todavía nuestra posición, que no ingresaremos a la zona de los campos de alcance múltiple. Estamos trabajando con el Ejército para el diseño de los polígonos defendibles y estamos tratando de satisfacer otros criterios que encontramos necesarios antes de ingresar ahí. Todavía no hemos recibido el informe completo sobre esto todavía. Por lo cual si un incendio tuviera lugar en esa zona hoy, alcanzaría mayores proporciones porque los departamentos de bomberos de los gobiernos locales no ingresarían a esa zona.

Cuando ingresé al servicio de bomberos, hacíamos quemas prescriptas y trabajábamos con los rancheros y los granjeros. Solíamos salir y observar las condiciones y decir: “Ah, sí, el viento sopla bien, hace un poco de calor y no ha llovido”. Luego encendíamos un fósforo y lo contemplábamos mientras se consumía. Así que es increíble toda la tecnología que he visto hoy aquí [en la presentación de Fire Stop]. Todos están tratando de asegurar que se están teniendo en cuenta todas las contingencias correspondientes para evitar un impacto en la comunidad y en el medio ambiente. Es realmente sorprendente la forma en que cambia increíblemente todo en tan solo 10 años.

Creighton: ¿Los polígonos defendibles son las zonas rodeadas por cortafuegos que vimos en las diapositivas?

Riso: Desarrollamos los polígonos defendibles en las zonas MRA usando los antiguos cortafuegos que ya teníamos para no alterar otra vez el hábitat. Los cortafuegos son lo que nosotros llamamos de “huella doble”. Se limpia el suelo hasta el suelo mineral para una huella que mide aproximadamente 15 pies de ancho. Luego se corta la vegetación de ambos costados.

Negro: Para que podamos manejar nuestros coches de bomberos en esa zona es necesario que el suelo soporte 50.000 libras. Se debe eliminar la artillería y los explosivos hasta un nivel que sea suficiente para que nosotros podamos conducir sin riesgos un vehículo de 50.000 libras por esa zona sin que pase nada o no iremos.

Creighton: ¿No irán debido a la artillería y los explosivos sin detonar?

Negro: La seguridad de nuestro personal es la prioridad número uno para nosotros.

Riso: Se removió la artillería y los explosivos de los caminos hasta una profundidad de 4 pies pero como siempre tenemos todos los artefactos explosivos que quedaron entre la vegetación. Aunque tengamos los polígonos defendibles y que se hayan extraído la artillería y los explosivos hasta una profundidad de 4 pies aún tenemos importantes problemas de seguridad para los bomberos por la posibilidad de fragmentaciones o de que se disparen explosivos. Como dijo George, si estos elementos se detonan, ¿cuáles serán los límites para proteger a los bomberos? Así queda mucho por hacer porque como está todo hoy si se produce un incendio en las zonas de alcance múltiple será mucho más devastador porque no podemos entrar a apagarlo.

Creighton: Esa es una pregunta que ya ha surgido. Existe la posibilidad de que se produzca un incendio natural u accidental en estas zonas. Basándose en su experiencia, ¿cuál es la probabilidad, si el Ejército no realiza quemas prescriptas, de que se produzca un incendio en la zona de alcance múltiple?

Riso: Ha habido un par de incidentes de incendios inexplicables a lo largo de mi carrera en Fort Ord y también hay mucha artillería y explosivos inestables allá afuera. Con el mayor uso de las instalaciones en Fort Ord, como el uso del camino del límite sur (South Boundary Road) y Barloy Canyon para carreras de bicicletas y como más personas hacen excursiones a pie alrededor de esa zona se está incrementando el riesgo de incendios posibles en la zona si no comenzamos con las quemas prescriptas. Los departamentos de bomberos analizan las quemas prescriptas desde el punto de vista de la seguridad en caso de incendio mientras que el Ejército los ve desde el punto de vista de la remoción de artillería y explosivos. Las quemas prescriptas solucionan los problemas de ambos. Podemos reducir el riesgo de un fuego descontrolado y podemos retirar artillería y explosivos.

SEGUIMIENTO DEL ESTUDIO DE EMISIONES ATMOSFÉRICAS

En el boletín de la comunidad número 2 se analizaron los resultados de un estudio para determinar si un incendio autorizado que se realiza en terrenos en los que hay artillería y explosivos sin detonar es de alguna manera diferente o si constituye una amenaza mayor para la salud humana que un incendio autorizado que se lleva a cabo en terrenos en los que no hay explosivos como, por ejemplo, en caso de incendios agrícolas.

El estudio se realizó con el asesoramiento de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos, Región IX (EPA) y el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC).

El Comité de Recursos Atmosféricos de California (CARB) y el Distrito Unificado de Control de la Contaminación Atmosférica de Monterey Bay (MBUAPCD) participaron también en el análisis del estudio y le suministraron su opinión por escrito al Ejército. El CARB cuestionó un modelo por computadora que usaron originariamente los asesores del Ejército para calcular la concentración de contaminantes en la dirección del viento. De mutuo acuerdo CARB, MBUAPCD, EPA, DTSC y el Ejército decidieron usar un modelo llamado Modelo Industrial Complejo a Corto Plazo Versión 3 (Industrial Source Complex Short Term Model Version 3) (ISCST3). El modelo calcula las concentraciones más altas de contaminantes presentes a nivel del suelo en la dirección del viento proveniente de los incendios. Las agencias coincidieron que el modelo ISCST3 sería apropiado para una evaluación de “nivel examinado”. Este tipo de evaluación a través de un modelo de nivel examinado (*screening-level*) usa supuestos para protección de la salud que generalmente generan predicciones modelo que no son probables de alcanzar o de superar en condiciones reales, aún teniendo en cuenta las incertidumbres del modelo.

Este modelo usa registros de datos meteorológicos que se obtienen cada hora para definir las condiciones para la elevación, el desplazamiento y la difusión de la columna de humo. Para esta investigación, se combinó la información meteorológica de superficie reunida a lo largo de cinco años y correspondiente a Monterrey, California con datos regionales sobre la capa de aire superior para crear la información meteorológica necesaria. El modelo se utilizó para simular un incendio autorizado basado en el suelo. El modelo supuso una frecuencia homogénea de combustión (por ejemplo, el incendio ardería a la misma frecuencia en toda la zona) y que todo el incendio duraría 6 horas. Se consumirían aproximadamente 90 acres por cada hora que durase el incendio. Se hicieron modelos con los cálculos de concentración para todas las horas y para todas las estaciones en la base de datos meteorológicos de cinco años.

En la Columna 1 de la Tabla 1 se presentan las emisiones resultantes de una detonación o incendio imprevistos de artillería y explosivos como porcentajes de las emisiones que se producirían si se quema solamente la vegetación. Por ejemplo, si la cifra que aparece es de 0,1%, esto significa que la detonación o incendio imprevistos contribuyeron una cantidad igual a uno en mil de la cantidad que se produciría en el aire sólo por el incendio

de la vegetación. La segunda mitad de la Columna 1, donde no aparecen cifras en la Columna 1, contiene los agentes contaminantes para los que no existe una cifra equivalente para el incendio de la vegetación, dado que esa sustancia no se produciría sólo por incendiar la vegetación.

En la Columna 2 de la Tabla 1 aparecen las concentraciones más elevadas a nivel del suelo de varios agentes contaminantes producidos por una detonación o incendio imprevisto de artillería o explosivos expresadas como porcentaje del nivel examinado, es decir de los parámetros de salubridad establecidos por las agencias normativas. La información de la Tabla 1 demuestra que para 26 de los 38 agentes contaminantes que se incluyen en esta investigación, las estimaciones de la concentración de los mismos son significativamente menores a 0,1% (es decir, uno en mil) del parámetro examinado. De los otros 11 agentes contaminantes, 4 constituyen menos de un 1% (es decir, uno en cien) y 6 representan más de 1% pero menos de 10% (es decir, uno en diez) del parámetro examinado. Sólo un agente contaminante (el cadmio) representa más del 10% del nivel examinado correspondiente pero está aún muy por debajo de los valores que protegen la salud.

Después de utilizar el modelo nuevo, la conclusión sigue siendo la misma: las emisiones de los agentes contaminantes del aire producidas por la detonación accidental de artillería y explosivos (OE) durante un incendio autorizado en los Ranges (Campos de tiro) 43-48 serán menores comparadas con las emisiones producidas directamente por la combustión de la biomasa y tendrán como resultado concentraciones de agentes contaminantes muy por debajo de los parámetros examinados que protegen la salud.⁵

Mientras que el estudio sobre las emisiones atmosféricas en los Ranges (Campos de tiro) 43-48 llegó a la conclusión de que los riesgos adicionales para la salud producidos por un incendio en terrenos en los que hay artillería y explosivos sin detonar son insignificantes, el estudio no evaluó el riesgo general producido por el humo. Los expertos en salud coinciden en que la exposición al humo puede afectar la salud, en especial la de aquellas personas con problemas respiratorios.

El dilema para los responsables de tomar las decisiones es que las alternativas factibles presentan riesgos para la salud o para la seguridad. Dejar los explosivos en el lugar representa una amenaza muy grave para la salud y la seguridad. Las alternativas para la limpieza de la vegetación consistentes en podarla, de manera manual o mecánica, y que constituyen la principal alternativa a las quemas prescriptas, tienen un alto riesgo de que el personal a cargo de la poda pueda accidentalmente detonar los explosivos lo cual le produciría lesiones graves o la muerte.

El Ejército cree que las quemas prescriptas, seguidos de la remoción y detonación en el lugar de la artillería y los explosivos sin detonar que se encuentren, es la alternativa menos riesgosa para la salud y para la seguridad. Sin embargo, el Ejército ha accedido a pagar los costos de la reubicación provisoria para las personas que elijan abandonar la zona durante cualquiera de las quemas prescriptas organizados por el Ejército. Antes se

brinda un sucinto resumen del programa de reubicación elaborado por el Ejército para aquellos que deseen analizar la posibilidad de ser reubicados si el Ejército lleva a cabo las quemas prescriptas.

La decisión final sobre el uso de las quemas prescriptas se tomará después de las asambleas públicas de marzo de 2002 y la publicación del Acta de Resolución (ROD) será en otoño de 2002. La decisión será tomada por el Ejército y las dos agencias reguladoras del medio ambiente, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos y el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California.

Tabla 1
EMISIONES PRODUCIDAS POR LAS DETONACIONES ACCIDENTALES Y
NIVELES EXAMINADOS ⁶

AGENTE CONTAMINANTE DEL AIRE

% DE ARTILLERÍA Y EXPLOSIVOS
DE LAS EMISIONES
DE LA BIOMASA

CONCENTRACIÓN
DEL AIRE
COMO % DEL
NIVEL
EXAMINADO
Productos combustibles
y concentración de componentes orgánicos volátiles (VOCS)

Monóxido de carbono
0,001%
0,0003%

⁶ Fuente: Memorando Técnico titulado *Air Emissions from Incidental Ordnance Detonation During a Prescribed Burn on Ranges 43 Through 48, Former Fort Ord, California* (Emisiones atmosféricas provenientes de detonaciones accidentales de artillería durante un incendio autorizado en los Ranges 43 a 48, antiguo Fort Ord, California) – 9 de noviembre de 2001.

CB#3-Spanish

Dióxido de carbono

0,001%

0,0108%

Óxidos de nitrógeno (como NO₂)

0,010%

0,0055%

Hidrocarburos no metanos

0,000%

No existe

el nivel examinado

Materia conformada por partículas (< 10 micrones)

0,040%

0,9042%

1,3 Butadieno

0,000%

0,0003%

n-Hexano

0,001%

0,0000%

Cloruro Metílico

0,000%

0,0000%

Benceno

0,001%

0,0000%

Tolueno

0,000%

0,0000%

Dioxina/Furano Igualador que funciona en el dominio del tiempo (TEQ)

1,465%

7,3357%

Metales

Aluminio

2,366%

3,4355%

Antimonio

5,383%

0,0812%

Arsénico

1,185%

0,1209%

Berilio

CB#3-Spanish

45,344%
1,5602%
Cadmio
6,861%
25,8587%
Cromo
6,451%
0,3089%
Cobre
8,191%
0,0337%
Plomo
10,871%
0,8730%
Mercurio
0,680%
0,0333%
Níquel
2,764%
0,0329%
Selenio
1,570%
0,0518%
Plata
8,745%
7,9968%
Cinc
8,164%[JC8]
1,9277%

Tabla 1 - Continuación
EMISIONES PRODUCIDAS POR LAS DETONACIONES ACCIDENTALES Y
NIVELES EXAMINADOS

AGENTE CONTAMINANTE DEL AIRE

% DE ARTILLERÍA Y EXPLOSIVOS

DE LAS EMISIONES
DE LA BIOMASA

CONCENTRACIÓN
DEL AIRE
COMO % DEL
NIVEL
EXAMINADO
EMISIONES DE ARTILLERÍA Y EXPLOSIVOS SIN EMISIONES DE LA BIOMASA
EQUIVALENTES
Concentración de componentes orgánicos volátiles (VOCs)

Cloruro de vinilo

0,0000%

Tetracloroetileno

0,0000%

Tetracloruro de carbono

0,0000%

Cloruro de metileno

0,0000%

Energéticos

RDX

0,0084%

HMX

0,0000%

Tetranitrato de pentaeritritol (PETN)

0,0000%

Trinitro tolueno (TNT)

0,0000%

Metales

CB#3-Spanish

Bario

2,7046%

Cobalto

0,0171%

Manganeso

0,0079%

Molibdeno

0,0000%

Titanio

0,0045%

Circonio

0,0040%

Resumen condensado:

Agregue su nombre a nuestra lista de correo

Si desea recibir más información sobre los planes y las actividades de remoción de artefactos explosivos en Fort Ord, por favor corte este cupón y envíelo a: Community Relations Office, Environmental and Natural Resources Management, P.O. Box 5004, Presidio of Monterey, CA 93944-5004, o envíelo por fax al 831-393-9188. También se puede comunicar con nosotros a través del correo electrónico en: cqc@redshift.com para que lo incorporemos a la lista de correo de relaciones públicas de la comunidad. (por favor, llene el cupón con letra de imprenta o a máquina)

Nombre: _____

Domicilio: _____

Ciudad/Estado/Código postal: _____

Dirección de correo electrónico (opcional): _____

Temas de su interés: Contaminación de las aguas subterráneas Remoción de artillería y explosivos Conservación del hábitat Transferencia de la propiedad quemas prescritas

_ Otro: _____

Corte el formulario de respuesta:

¿Qué opinión le merece el plan propuesto por el Ejército?

Complete el formulario que aparece a continuación. Opine sobre el plan propuesto por el Ejército. Por ejemplo: ¿Está a favor o en contra del mismo? ¿Por qué razones? ¿Qué sugerencias puede aportar?

Nombre

Domicilio

Ciudad

Código Postal

Teléfono

Los datos sobre el domicilio y número de teléfono se mantendrán confidenciales. Los necesitamos para identificación y por si no podemos entender su letra.

Opinión sobre el plan propuesto:

Una vez que completó el formulario envíelo por correo a: Community Relations Office, Environmental and Natural Resources Management, P.O. Box 5004, Presidio of Monterey, CA 93944-5004

1 Existen muchas especies exóticas y en vías de extinción que crecen en el hábitat del chaparral marítimo en Fort Ord. Según la ley que protege las especies en vía de extinción, el servicio U.S. Fish & Wildlife Service (Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos) está a cargo de comprobar que esos terrenos sean administrados de manera que se proteja este hábitat.

2 Estas cifras incluyen los costos de continuar con los patrullajes de seguridad y de mantener las cercas y la señalización por un período provisorio de 5 años hasta que las necesidades operativas y de mantenimiento de largo plazo queden determinadas en la Investigación / Estudio de Factibilidad para tomar acciones correctivas (RI/FS) de la artillería y los explosivos (OE)

3 Estas cifras incluyen los costos de continuar con los patrullajes de seguridad y de mantener las cercas y la señalización por un período provisorio de 5 años hasta que las necesidades operativas y de mantenimiento de largo plazo queden determinadas en la Investigación / Estudio de Factibilidad para tomar acciones correctivas (RI/FS) de la artillería y los explosivos (OE)

4 La escala de costos está basada en el costo estimado de la remoción de artillería y explosivos en profundidades desde 1 a 4 pies.

5 El Comité de Recursos Atmosféricos de California (California Air Resources Board) le ha solicitado al Ejército que realice un análisis adicional de sensibilidad para comprobar que las cifras son precisas en distintas circunstancias. Actualmente el Ejército está finalizando este análisis. Los resultados de este análisis pueden modificar las cifras que figuran en la Tabla 1 pero es poco probable que cambien las conclusiones generales.